

N SERIES

THE END OF THE F^{XXX}ING WORLD

ESPAÑOL

CREADO POR

Charles S. Forsman

EPISODIO 1.06

"Episode 6"

James revela que es un hombre de talentos ocultos, Alyssa se enfrenta a un astuto gerente de la estación de servicio, y Eunice hace un sorprendente descubrimiento.

ESCRITO POR:

Charlie Covell

DIRIGIDO POR:

Lucy Tcherniak

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

24.10.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Wunmi Mosaku	...	DC Teri Darego
Gemma Whelan	...	DC Eunice Noon
Christine Bottomley	...	Gwen
Navin Chowdhry	...	Tony
Steve Oram	...	Phil
Maggie Bain	...	Angela
Kierston Wareing	...	Debbie
Simon Lenagan	...	DC
Jack Veal	...	Little James
Eileen Davies	...	Stella
Earl Cave	...	Frodo
Felicity Montagu	...	Jocelyn

1

00:00:06,560 --> 00:00:10,360
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:21,400 --> 00:00:24,960
Luego del asesinato,
lo demás parecía fácil.

3

00:00:34,520 --> 00:00:37,360
- ¿Cómo sabes hacer eso?
- Práctica.

4

00:00:39,880 --> 00:00:41,520
Sé hacer muchas cosas.

5

00:00:41,600 --> 00:00:42,600
¿Como qué?

6

00:00:43,760 --> 00:00:45,000
Construir una represa.

7

00:00:45,560 --> 00:00:46,400
Taxidermia.

8

00:00:48,120 --> 00:00:49,120
Hacer yogur.

9

00:00:54,200 --> 00:00:55,800
Papá te amará.

10

00:01:09,520 --> 00:01:12,880
La radio del auto estaba rota.
Había un CD.

11

00:01:12,960 --> 00:01:15,240
Con una sola pista que no saltaba.

12

00:01:16,720 --> 00:01:18,440
Sigue corriendo

13

00:01:20,200 --> 00:01:22,200
Sigue escondiéndote

14

00:01:23,600 --> 00:01:26,480
Un buen día voy a ser el único

15

00:01:26,560 --> 00:01:28,680
Que te haga entender

16

00:01:29,480 --> 00:01:32,040
Que voy a ser tu hombre

17

00:01:32,120 --> 00:01:33,120
Estaba bien.

18

00:01:33,680 --> 00:01:34,760
Era una buena canción.

19

00:01:43,280 --> 00:01:45,280
Pero su encanto disminuyó.

20

00:01:53,280 --> 00:01:55,440
¿Te sientes mal por lo que hicimos?

21

00:01:57,200 --> 00:01:58,400
¿Por el hombre?

22

00:01:58,880 --> 00:02:02,440
Me alegró que usara el plural.

23

00:02:02,520 --> 00:02:04,200
Estaba atacándote.

24

00:02:04,960 --> 00:02:06,040
Sí.

25

00:02:06,760 --> 00:02:08,680
Y a las de las fotos.

26

00:02:11,000 --> 00:02:12,000
Sí.

27

00:02:12,640 --> 00:02:14,200
Hicimos un favor al mundo.

28

00:02:14,720 --> 00:02:17,840
Si fuera la policía,
nos daría una medalla.

29

00:02:18,840 --> 00:02:20,200
Quizá lo hagan.

30

00:02:22,480 --> 00:02:23,640
No lo hicieron.

31

00:02:24,120 --> 00:02:29,080
SOSPECHOSO DE HOMICIDIO

32

00:02:47,520 --> 00:02:50,280
Con el tiempo, me sentí distinto.

33

00:02:51,440 --> 00:02:52,560
Como nuevo.

34

00:02:54,960 --> 00:02:56,280
Regresó por mí.

35

00:02:57,360 --> 00:03:00,520
Lo estábamos haciendo,
yendo a algún lugar.

36

00:03:01,080 --> 00:03:02,440
Y se sentía bien.

37

00:03:05,320 --> 00:03:06,960
Mierda.

38

00:03:09,240 --> 00:03:10,240
Alyssa.

39

00:03:10,760 --> 00:03:12,080
Despierta.

40

00:03:14,320 --> 00:03:15,520
Tenga buen día.

41

00:03:25,440 --> 00:03:26,560
¿Compró un llavero?

42

00:03:27,720 --> 00:03:29,880
- No.
- ¿Le ofreciste uno?

43

00:03:29,960 --> 00:03:31,440
LO RECAUDADO SE DESTINARÁ
A INVESTIGACIÓN SOBRE CÁNCER

44

00:03:31,560 --> 00:03:32,640
- Sí.
- Mientes.

45

00:03:33,760 --> 00:03:34,600
No.

46

00:03:35,120 --> 00:03:39,360
Bueno, si contraes cáncer,
será solo tu culpa.

47

00:03:51,680 --> 00:03:52,800
Bien.

48

00:03:52,880 --> 00:03:55,920
Lo dejaré en marcha. Tú cárgalo un poco.

49

00:03:56,000 --> 00:03:57,320
Para llegar a lo de tu papá.

50

00:03:57,400 --> 00:04:00,600
Y nos iremos antes de que se den cuenta,
¿de acuerdo?

51

00:04:03,560 --> 00:04:05,960
Ya saliste del cascarón.

52

00:04:07,320 --> 00:04:08,520

Es sexy.

53

00:04:14,880 --> 00:04:16,880
Son las ocho de la mañana.

54

00:04:20,480 --> 00:04:21,640
Mierda.

55

00:04:36,840 --> 00:04:37,840
Buen día.

56

00:04:38,600 --> 00:04:40,160
- Hola.
- ¿Te ayudo?

57

00:04:40,240 --> 00:04:41,960
No, está bien. Gracias.

58

00:04:42,800 --> 00:04:44,720
Debes apagar el motor.

59

00:04:44,800 --> 00:04:46,200
¿Qué?

60

00:04:47,160 --> 00:04:48,240
Sí.

61

00:05:03,840 --> 00:05:06,520
¿Podrías apagar el motor, por favor?

62

00:05:19,720 --> 00:05:21,920
Te ayudaré. Es algo inestable.

63

00:05:22,000 --> 00:05:23,040
No, gracias.

64

00:05:24,520 --> 00:05:26,640
- ¿Lo lleno?
- No, solo un poco.

65

00:05:26,720 --> 00:05:28,760

Es mejor asegurarse, ¿no?

66

00:05:32,240 --> 00:05:33,880
Claro. Llénelo.

67

00:05:44,160 --> 00:05:45,760
Policía.

68

00:05:47,840 --> 00:05:48,680
¿Qué?

69

00:05:58,520 --> 00:06:00,440
Entremos para pagar, ¿sí?

70

00:06:08,080 --> 00:06:09,240
Después de ti.

71

00:06:14,960 --> 00:06:17,800
Si nos atrapan por esto, me mataré.

72

00:06:18,600 --> 00:06:19,800
Por vergüenza.

73

00:06:27,080 --> 00:06:29,360
Mierda.

74

00:06:33,400 --> 00:06:37,160
Esta jovencita quiere pagar
por la bomba siete.

75

00:06:41,440 --> 00:06:42,600
¡Frodo!

76

00:06:45,120 --> 00:06:46,400
¿Efectivo o tarjeta?

77

00:06:50,240 --> 00:06:51,960
¿Comprarías un llavero?

78

00:06:52,600 --> 00:06:54,600
- Ahora no.

- ¿Qué?

79

00:06:55,880 --> 00:06:56,960
¿Efectivo o tarjeta?

80

00:06:57,040 --> 00:06:58,680
- ¿Hay un baño?
- No.

81

00:06:59,200 --> 00:07:01,240
- Es ilegal.
- No tenemos.

82

00:07:01,320 --> 00:07:02,240
Sí, tenemos.

83

00:07:02,320 --> 00:07:04,440
- Cállate.
- ¿Me hago encima?

84

00:07:05,920 --> 00:07:07,560
¿Llamo a la policía?

85

00:07:08,280 --> 00:07:10,520
Quizá pregunten por el auto.

86

00:07:11,280 --> 00:07:12,440
Debo ir al baño.

87

00:07:13,840 --> 00:07:15,280
Suélteme.

88

00:07:15,360 --> 00:07:16,480
Llama a la policía.

89

00:07:24,480 --> 00:07:26,440
Supongo que lo reconoce.

90

00:07:26,520 --> 00:07:28,200
Se lo di en su cumpleaños.

91

00:07:29,120 --> 00:07:30,400
¿En cuál?

92
00:07:30,480 --> 00:07:31,880
Sus 13.

93
00:07:32,400 --> 00:07:36,880
¿Por qué le regalaría
un cuchillo de caza a un niño de 13 años?

94
00:07:36,960 --> 00:07:38,120
Él me lo pidió.

95
00:07:39,400 --> 00:07:41,640
En realidad, pidió un machete.

96
00:07:41,720 --> 00:07:43,400
Pero me pareció demasiado.

97
00:07:45,680 --> 00:07:48,480
Es un arma homicida.

98
00:07:49,400 --> 00:07:50,240
¿Qué?

99
00:07:50,720 --> 00:07:52,920
Mire, James...

100
00:07:53,000 --> 00:07:55,720
...es raro, pero no es...

101
00:07:56,640 --> 00:07:58,080
...no es peligroso.

102
00:08:00,120 --> 00:08:03,160
Suéltela o le vuelo la maldita cabeza.

103
00:08:03,240 --> 00:08:04,320
No lo es.

104
00:08:05,560 --> 00:08:08,200

- ¿Me escuchó?
- Es solo tu mano.

105
00:08:09,320 --> 00:08:11,040
- No.
- ¿Qué arma es?

106
00:08:11,960 --> 00:08:14,520
Me gustan. Mi esposo tiene un par.

107
00:08:14,600 --> 00:08:17,040
- ¿Tiene esposo?
- ¿Qué arma?

108
00:08:18,360 --> 00:08:21,760
Glock 17.
Tambor ambidiestro. Culata retráctil.

109
00:08:21,840 --> 00:08:22,840
19 balas.

110
00:08:22,920 --> 00:08:24,160
Sí, James.

111
00:08:24,800 --> 00:08:27,560
Frodo, llama a la policía.

112
00:08:32,840 --> 00:08:33,760
Frodo.

113
00:08:33,840 --> 00:08:36,520
Llama a la policía, maldito idiota.

114
00:08:43,320 --> 00:08:45,000
Sí teníamos un baño.

115
00:08:46,720 --> 00:08:47,920
¡Ábreme!

116
00:08:48,000 --> 00:08:49,680
¡Ábreme ahora!

117
00:08:50,680 --> 00:08:52,120
¡Frodo!

118
00:08:52,640 --> 00:08:54,120
No me gusta mi vida.

119
00:08:55,040 --> 00:08:56,120
Pues, haz algo.

120
00:08:57,400 --> 00:08:58,480
¡Frodo!

121
00:09:13,360 --> 00:09:14,560
¡Frodo!

122
00:09:15,680 --> 00:09:16,680
¿Qué fue eso?

123
00:09:19,080 --> 00:09:20,440
Bien, Frodo.

124
00:09:27,000 --> 00:09:29,600
Me refiero a que es un cambio brusco.

125
00:09:30,080 --> 00:09:31,440
¿Qué cosa?

126
00:09:31,520 --> 00:09:32,960
Bueno, es algo raro.

127
00:09:34,920 --> 00:09:36,080
Lo es.

128
00:09:36,720 --> 00:09:40,120
Roban un auto, él tiene un cuchillo.
Bueno, pero...

129
00:09:40,880 --> 00:09:42,120
¿Matar a alguien?

00:09:43,240 --> 00:09:45,720
Tenía el cuchillo a los 13 años.

131
00:09:45,800 --> 00:09:47,600
Y yo, un rifle de aire a los 10.

132
00:09:50,120 --> 00:09:51,880
Casi ciego a mi hermana.

133
00:09:57,160 --> 00:09:58,560
Qué interesante.

134
00:09:59,200 --> 00:10:00,880
¿Qué?

135
00:10:02,080 --> 00:10:04,160
Todo comenzó a desbordarse.

136
00:10:04,240 --> 00:10:07,680
Haré que los arresten
y luego los demandaré.

137
00:10:07,760 --> 00:10:08,760
¡A todos!

138
00:10:08,840 --> 00:10:09,960
¡Cállate!

139
00:10:10,040 --> 00:10:12,160
Debíamos salir de ahí.

140
00:10:12,240 --> 00:10:13,440
- ¿Frodo?
- Sí.

141
00:10:13,520 --> 00:10:16,160
¿Ese es tu verdadero nombre?

142
00:10:16,240 --> 00:10:17,160
Sí.

143

00:10:17,720 --> 00:10:20,000
Escucha, tenemos que irnos.

144

00:10:20,960 --> 00:10:23,680
Bien. ¿Adónde vamos?

145

00:10:24,600 --> 00:10:26,160
- ¿Qué?
- Iré con ustedes.

146

00:10:26,240 --> 00:10:28,360
¿Qué necesitamos? Jugo, comida...

147

00:10:30,280 --> 00:10:31,120
Frodo.

148

00:10:31,200 --> 00:10:32,520
Para la energía.

149

00:10:35,040 --> 00:10:36,000
Frodo.

150

00:10:36,760 --> 00:10:39,240
- ¿Fuman?
- En realidad, no.

151

00:10:39,320 --> 00:10:40,760
Yo sí. Desde ahora.

152

00:10:40,840 --> 00:10:42,280
¡Maldita sea, Frodo!

153

00:10:43,880 --> 00:10:46,000
Iré a encender el auto.

154

00:10:47,800 --> 00:10:50,320
Lo enciende manipulando los cables. Tarda.

155

00:10:50,400 --> 00:10:53,320
Bien. Genial.

156

00:10:54,960 --> 00:10:56,320
¿Quieres alcohol?

157

00:10:57,200 --> 00:10:58,360
Sí, claro.

158

00:10:59,840 --> 00:11:02,800
¿Podrías tomar unas botellas de whisky?
De arriba.

159

00:11:02,880 --> 00:11:05,280
- ¿De este?
- Sí, se llama Glen... algo.

160

00:11:05,360 --> 00:11:08,000
- Es muy caro.
- No te atrevas.

161

00:11:08,720 --> 00:11:10,840
Su confianza era desgarradora.

162

00:11:11,760 --> 00:11:13,800
Pero ¿qué vamos a hacer?

163

00:11:16,560 --> 00:11:17,400
Oye.

164

00:11:22,160 --> 00:11:23,840
Arranca.

165

00:11:24,280 --> 00:11:25,680
Maldición, arranca.

166

00:11:28,000 --> 00:11:29,000
¡Esperen!

167

00:11:41,360 --> 00:11:43,120
¡Somos unos bandidos!

168

00:12:02,160 --> 00:12:03,720
Lo sentimos,

169

00:12:03,800 --> 00:12:05,960
pero debemos preguntarle.

170

00:12:07,680 --> 00:12:11,640
Hace años, unos colegas
hablaron sobre unas acusaciones

171

00:12:11,720 --> 00:12:14,080
contra Clive de sus estudiantes.

172

00:12:14,720 --> 00:12:17,200
- ¿Podría hablarnos de eso?
- Sí.

173

00:12:17,280 --> 00:12:20,320
Puedo decirles
que fue hace mucho tiempo...

174

00:12:21,080 --> 00:12:24,280
...y que ambas acusaciones
fueron descartadas.

175

00:12:24,920 --> 00:12:28,000
- Lo sabemos, pero...
- Y puedo decirles...

176

00:12:28,760 --> 00:12:31,600
...que algunas chicas, en vez de admitir

177

00:12:31,680 --> 00:12:34,160
que tienen malas notas por vagar

178

00:12:34,240 --> 00:12:36,000
o porque se drogan,

179

00:12:36,080 --> 00:12:40,520
prefieren acusar a un hombre inocente
de abuso sexual.

180

00:12:41,240 --> 00:12:43,680
¿Nadie tendría un motivo?

181

00:12:45,000 --> 00:12:46,160

Me gustaría...

182

00:12:47,040 --> 00:12:49,720

...que continúen con su trabajo

183

00:12:49,800 --> 00:12:52,600

y encuentren quién mató a mi hijo.

184

00:12:52,680 --> 00:12:56,240

En vez de culparlo por su propia muerte.

185

00:12:58,720 --> 00:12:59,720

Las acompaño.

186

00:13:00,280 --> 00:13:02,520

Ya conocemos la salida.

187

00:13:10,520 --> 00:13:11,840

¿Único hijo?

188

00:13:17,600 --> 00:13:20,560

Es mejor estar en control de la verdad.

189

00:13:21,600 --> 00:13:23,200

Por si se conoce.

190

00:13:23,680 --> 00:13:24,840

Suele pasar

191

00:13:24,920 --> 00:13:26,600

en casos como este...

192

00:13:27,440 --> 00:13:28,920

Es mi experiencia.

193

00:13:29,760 --> 00:13:31,800

Es mejor estar, ya sabe...

194

00:13:33,280 --> 00:13:34,280

...en control.

195

00:13:35,240 --> 00:13:36,960
Váyase.

196

00:13:39,600 --> 00:13:41,200
Lamento su pérdida.

197

00:14:00,600 --> 00:14:02,440
Comienzo a sentirme...

198

00:14:03,080 --> 00:14:04,880
...más como yo misma.

199

00:14:05,520 --> 00:14:09,280
Me pasa más cuando estoy con James
que cuando estoy sola.

200

00:14:10,440 --> 00:14:12,240
¿Puedes detenerte?

201

00:14:14,000 --> 00:14:16,040
Todo se siente muy fácil.

202

00:14:47,240 --> 00:14:48,920
- Hola.
- Hola, mamá.

203

00:14:49,000 --> 00:14:51,280
Por Dios, Alyssa, ¿dónde estás?

204

00:14:51,360 --> 00:14:54,320
- Vino la policía...
- Cállate y escúchame.

205

00:14:54,400 --> 00:14:56,040
- ¡Alyssa!
- Mamá.

206

00:14:56,960 --> 00:14:58,960
¿Estás bien?

207

00:14:59,040 --> 00:15:01,920
No volverás a verme. Nunca más.

208

00:15:02,000 --> 00:15:03,440
No volveré a casa.

209

00:15:04,160 --> 00:15:06,360
¿Qué pasó? ¿Dónde estás?

210

00:15:06,440 --> 00:15:08,400
- ¿Estás con tu papá?
- No.

211

00:15:10,160 --> 00:15:11,640
Vuelve a casa.

212

00:15:13,040 --> 00:15:14,920
Dile a Tony que se pudra.

213

00:15:24,280 --> 00:15:25,280
Vamos.

214

00:15:31,320 --> 00:15:32,520
¿Quién era?

215

00:15:34,200 --> 00:15:35,400
Mi mamá.

216

00:16:09,920 --> 00:16:10,920
¿Y Teri?

217

00:16:17,000 --> 00:16:17,840
Eunice.

218

00:16:30,040 --> 00:16:33,120
Hola, habla Teri. Deje un mensaje.

219

00:16:35,280 --> 00:16:36,280
Salud.

220

00:16:37,400 --> 00:16:38,400
Salud.

221
00:16:42,000 --> 00:16:43,240
Qué bueno verte.

222
00:16:44,280 --> 00:16:45,480
Hola.

223
00:16:45,560 --> 00:16:47,480
- Eunice...
- Vuelve al trabajo.

224
00:16:47,560 --> 00:16:49,520
- Perdón.
- Debes ver esto.

225
00:16:49,600 --> 00:16:52,440
- ¿Quién eres?
- Detective Noon. Debes verlo.

226
00:16:52,520 --> 00:16:55,320
- ¿Eres policía?
- ¿Es una cita?

227
00:16:55,840 --> 00:16:58,280
- ¿Podrías...?
- ¿Cuántos años tienes?

228
00:16:58,360 --> 00:17:00,520
- ¡Carajo!
- Debes ver esto.

229
00:17:00,600 --> 00:17:02,120
- No.
- Es importante.

230
00:17:02,200 --> 00:17:04,319
- Ahora no.
- Sí, ahora.

231
00:17:09,000 --> 00:17:10,000
Lo siento.

232
00:17:24,359 --> 00:17:25,440
Oye.

233
00:17:25,520 --> 00:17:27,640
Dije que te quedaras quieta.

234
00:17:27,720 --> 00:17:29,040
Maldición.

235
00:17:37,680 --> 00:17:39,320
Bien, hagámoslo.

236
00:17:41,360 --> 00:17:43,040
- ¿Estás bien?
- Claro.

237
00:17:43,120 --> 00:17:46,160
Matamos a un violador,
infringimos la ley

238
00:17:46,240 --> 00:17:49,480
y por fin veré a mi papá.
Es genial. Vamos.

239
00:18:14,640 --> 00:18:15,560
¿Sí?

240
00:18:15,640 --> 00:18:16,800
¿Está Leslie?

241
00:18:17,880 --> 00:18:19,360
Él ya no vive aquí.

242
00:18:19,760 --> 00:18:20,600
No.

243
00:18:20,800 --> 00:18:21,680
¿Qué?

244
00:18:22,640 --> 00:18:23,640

¿Quién eres?

245

00:18:27,680 --> 00:18:28,960
¿Sabe dónde está?

246

00:18:29,040 --> 00:18:30,720
No importa, James.

247

00:18:32,320 --> 00:18:33,240
Sí.

248

00:18:34,160 --> 00:18:35,560
Aun así, lo mataron.

249

00:18:37,120 --> 00:18:38,880
Lo que sea que hizo,

250

00:18:38,960 --> 00:18:41,200
lo degollaron y huyeron.

251

00:18:41,280 --> 00:18:44,280
- ¿Y si fue en defensa propia?
- Es homicidio culposo.

252

00:18:53,280 --> 00:18:55,320
- ¿Cómo la conociste?
- ¿Qué?

253

00:19:00,880 --> 00:19:01,960
Me iré a casa.

254

00:19:02,480 --> 00:19:04,560
Detective Noon, adelante.

255

00:19:06,440 --> 00:19:07,760
Sí, adelante.

256

00:19:07,840 --> 00:19:10,240
Tenemos la última ubicación
de los niños.

257

00:19:10,320 --> 00:19:11,480
¿Dónde?

258

00:19:11,560 --> 00:19:15,040
Robaron una gasolinera
160 km al sudeste esta mañana.

259

00:19:15,120 --> 00:19:17,760
Con un arma,
encerraron a la dueña en el baño.

260

00:19:17,840 --> 00:19:19,000
Hay cámaras.

261

00:19:19,560 --> 00:19:20,640
Ya vamos.

262

00:20:01,440 --> 00:20:02,480
ALÉJESE - PRIVADO

263

00:20:02,560 --> 00:20:04,760
¿Cómo sabemos que es por aquí?

264

00:20:05,320 --> 00:20:08,400
Dijo izquierda y luego izquierda de nuevo.

265

00:20:09,560 --> 00:20:11,360
Creo que es por aquí.

266

00:20:16,480 --> 00:20:19,400
A veces te das cuenta
de que lo que te impulsa

267

00:20:19,480 --> 00:20:21,080
podría ser una mentira.

268

00:20:21,160 --> 00:20:23,200
Cuando entiendes eso,

269

00:20:23,280 --> 00:20:26,080
que todo pudo haber sido una mentira,

270
00:20:26,160 --> 00:20:28,040
es como si hubieses tragado una roca.

271
00:20:28,960 --> 00:20:31,160
Pero no recientemente.

272
00:20:32,080 --> 00:20:34,160
Sino hace muchos años atrás.

273
00:20:36,160 --> 00:20:37,800
¿Y si es un maldito?

274
00:20:37,880 --> 00:20:39,760
¿Por qué no me dijo que se mudó?

275
00:20:40,240 --> 00:20:41,760
Quizá fue hace poco.

276
00:20:47,400 --> 00:20:48,360
Vamos.

277
00:21:20,560 --> 00:21:21,840
Estoy muy asustada.

278
00:21:24,480 --> 00:21:25,680
Estoy muy asustada.

279
00:21:42,320 --> 00:21:43,520
Hola, papá.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.